

ЭРХПГ (Эндоскопическая ретроградная холангиопанкреатография)

ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test check the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract.

For this test, you will have a flexible tube, called a scope, put through your mouth and throat, into your small intestine. The doctor can look through the scope at the ducts.

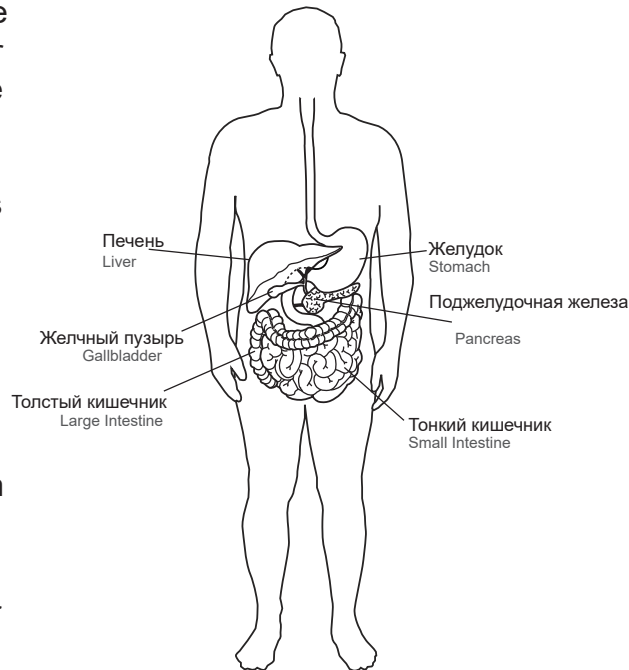
A medicine called dye or contrast is put into the ducts of your gallbladder and pancreas and X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, smoke or chew gum for at least 8 hours before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.



ЭРХПГ — это обследование протоков желчного пузыря и поджелудочной железы. Протоки — это трубочки, через которые перемещаются жидкости.

Протоки входят в пищеварительный тракт.

В ходе обследования через рот и горло в тонкую кишку введут эндоскоп (тонкую трубку), через который врач будет осматривать протоки.

В протоки желчного пузыря и поджелудочной железы введут контрастное вещество, а затем сделают снимки.

Попросите взрослого родственника или друга отвезти вас домой после обследования. Садиться за руль или возвращаться домой одному опасно.

Не опаздывайте на обследование.

Обследование займет около 1 часа. Вы пробудете в больнице 2–3 часа.

Подготовка

- Обследование проводится на пустой желудок.
- За 8 часов до обследования нельзя есть, пить, курить и жевать резинку.
- Если утром нужно принять лекарства, запейте их небольшим количеством воды.

- Tell your doctor if you have had any barium X-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - Allergies such as to medicines, foods or latex
 - Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.
- Сообщите врачу, если в течение прошедшей недели вам делали рентген с использованием бария. Барий может повлиять на результаты.
- Перед обследованием вас могут спросить о:
 - принимаемых рецептурных и безрецептурных медикаментах, витаминах, лекарственных растениях и пищевых добавках;
 - наличии аллергии на лекарства, продукты питания и латекс;
 - проблемах со здоровьем и перенесенных операциях.
- Если вы беременны или можете быть беременны, сообщите до процедуры.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.
- X-rays are taken.
- The tube is removed.

Во время обследования

- Вы переоденетесь в больничную одежду.
- Вы должны будете лечь на левый бок или на живот.
- В вену на руке установят катетер. В катетер введут лекарство, чтобы вызвать сонливость.
- Горло могут обработать спреем, вызывающим онемение, чтобы подавить позывы к кашлю или ощущение того, что вы подавились.
- Врач будет вводить трубку в рот. В пространство вокруг трубки будет проходить воздух, и вы сможете дышать.
- Врач осмотрит через трубку ваш пищеварительный тракт.
- Будет введен краситель. Вы можете почувствовать небольшую боль.
- Будут сделаны рентгеновские снимки.
- После этого трубка будет удалена.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore for 1 or 2 days.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

После обследования

- Вы останетесь в больнице, пока действие лекарства не прекратится. Вы можете чувствовать сонливость.
- 1–2 дня может болеть горло.
- Вы можете чувствовать вздутие от воздуха в животе.
- Врач сообщит, что вам можно сегодня есть.
- Введенные лекарства вызовут сонливость. Для вашей безопасности попросите родственника или друга отвезти вас домой.
- Результаты обследования будут отправлены врачу. Врач поделится результатами с вами.

Позвоните врачу, если у вас:

- Появилась или усилилась боль
- Тошнота или рвота
- Непрекращающийся кашель
- Температура выше 100,5 °F или 38 °C.
- Другие опасения

Немедленно позвоните 911, если:

- Вам трудно дышать
- У Вас боль в груди
- У вас харканье или рвота с кровью
- У вас сильная боль в животе

Если у вас есть вопросы или опасения, обратитесь к врачу или медсестре.